
**The need for the presence, absence or alternation of the null
subject in the Spanish language**

Dr. Mowaffaq H. Mansi al-Shammari
Doctor en la Lengua Española por la
Universidad de Cádiz, España- 2017
Master en la lengua española por la
universidad de Cádiz-2013
Karbala University- Iraq
Email: mowaffaq71@gmail.com

DOI: [10.31973/aj.v1i136.1182](https://doi.org/10.31973/aj.v1i136.1182)

Abstract

In this study we develop a didactic unit, in which we try to determine the cases in which the presence, absence and alternation of the null subject in the Spanish language will be necessary, the purpose of the work will be to support the task of the teacher and the student in the process of teaching Spanish as a second language or as a foreign language.

Keywords: Subject, presence, absence, alternation, Spanish.

La necesidad de la presencia, ausencia o alternancia del sujeto nulo en la lengua española

Resumen

En el presente estudio desarrollamos una unidad didáctica, en la que intentamos determinar los casos en los cual será necesario la ausencia, la presencia y alternancia del sujeto nulo en la lengua española, el fina del trabajo será apoyar la tarea del docente y el discente en el proceso de la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera.

Palabras claves: Sujeto, presencia, ausencia, alternancia, español.

1. Introducción

Con frecuencia el profesorado de español como L2/LE afirma rotundamente que en español el sujeto de la oración puede ser omitido ya que la lengua es clasificada como pro drop, es decir, se permite la elipsis del pronombre sujeto por la información que nos aporta la desinencia verbal, si hacemos un estudio exhaustivo y comparativo de diferentes situaciones reales comunicativas comprobaremos que esto no es del todo cierto, pues existen discursos en los que estos casos no se dan, siendo obligatoria la presencia del sujeto bien sea por cuestiones gramaticales o discursivas o la alternancia de la inclusión

del sujeto en la oración determine según aparezca o no el sentido del mensaje que queremos transmitir a nuestro interlocutor.

Podemos afirmar por ello que la aparición del sujeto en español la determinará la singularidad de cada caso, no pudiendo por lo tanto generalizar a nivel global sobre la aparición o ausencia de dicho elemento. Por lo tanto, abordar la reflexión del parámetro del sujeto nulo será un continuo en la clase de español, siendo el nivel del alumnado y las situaciones que se presenten las que determinarán la profundidad con que dicho tema se trabaje en el aula, citado por Jiménez-Fernández y Gómez Marzo (2019), Perales y Portillo (2008: 890) crítica la metodología usada en manuales de ELE en cuanto a las actividades relacionadas con los sujetos afirmando que no requieren más esfuerzo que conjugar verbos. Así pues, para este análisis realizaremos un primer desglose en tres apartados reflexionando en primer lugar los casos en que la presencia del sujeto es siempre obligatoria, en segundo lugar los casos en que la ausencia del sujeto es la única opción y en tercer y último lugar analizaremos aquellos casos en los que la alternancia presencia/ausencia del sujeto indica algún tipo de contraste en el discurso. Para elaborar este trabajo hemos utilizado varios trabajos tal como: Alarcos (2000), Enríquez (1984), Martín (2000), Matte Bon (2008), Chomsky (1981), Jaeggli (1982) Krashen (1980) y la Nueva Gramática de la Lengua Española (2009).

2. Nivel en el que abordar el tema del sujeto

Otro aspecto interesante sería el momento en el que esta reflexión debe ser abordada. Es obvio que un docente de español tiene que llevar a cabo este trabajo independientemente del nivel en el que imparta clase puesto que, aunque el desarrollo y comparación deberían tratarse, en nuestra opinión, en un nivel B2, es desde el nivel A1 que el alumnado puede inferir reglas erróneas y fosilizar este tipo de inferencias equivocadas que más tarde puedan llegar a ser demasiado difíciles de corregir. Desde esta perspectiva, Devís (2011, 60) indica que muchos de los trabajos que han sido preocupados por la adquisición «también por la enseñanza- de segundas lenguas»

3. La presencia del sujeto como única opción

La presencia del sujeto como única opción puede estar determinada por dos factores, bien por razones discursivas, bien por causas gramaticales. Devís (2011, 64) afirma que la gramática queda entendida como un medio necesario para poder llevar a cabo las tareas comunicativas y los alumnos van siendo conscientes de ella mediante las tareas intermedias.

(1) Contraste exigido por razones discursivas

1.1. A: ¿Quién va a ir a súper?

B: Yo / Yo voy / Voy yo / *Voy.

En este ejemplo la presencia del sujeto es obligada por razones discursivas, ya que la situación comunicativa exige al hablante establecer un contraste entre los intervinientes en el acto comunicativo.

1.2. Ayer estuve tomando café con Sergio y Marcos. *(Él) comentó que se acaba de mudar a un piso más luminoso.

En este segundo ejemplo la presencia del sujeto vuelve a ser obligatoria por razones discursivas, pero esta necesidad surge a partir de un contraste necesario entre los intervinientes en el suceso que se relata, es decir, si omitimos el sujeto no podemos saber si quien se ha mudado de piso es Sergio o Marcos.

(2) Contraste exigido por causas gramaticales:

2.1. Preparó tantos ejercicios como (preparaste) *(tú).

En este caso la presencia obligatoria de tú la determina la estructura gramatical, al ser el único elemento de la coda causal, siempre y cuando omitamos el verbo de la oración subordinada porque sea el mismo que el de la oración principal.

2.2. Leyó el discurso *(Marta), pero no (lo hizo) *(Blanca).

En las oraciones coordinadas, como la que aquí encontramos, la incompatibilidad viene determinada por el contraste que la oración debe marcar con respecto a los sujetos, aun cuando ambas oraciones compartan verbo. Son, por tanto, construcciones adversativas excluyentes. Este ejemplo lo podemos comparar con el 1.2., donde la ausencia del sujeto no permite diferenciar entre los intervinientes en el suceso relatado.

Otros ejemplos de obligatoriedad por causas gramaticales serían los que siguen:

2.3. Aquí nadie sabe nada.

2.4. Cualquiera opina en clase.

2.5. Ninguno quiso ir a la fiesta de despedida.

Si utilizamos cuantificadores indefinidos pronominales, es imposible que la desinencia verbal nos ayude a recuperar toda la información gramatical necesaria.

2.6. Cada alumna preparó dos textos.

En este caso la estructura del sujeto es un sintagma nominal cuantificado.

2.7. Con determinadas personas una no sabe cómo acertar.

Aquí utilizamos el pronombre indefinido una con uso genérico.

2.8. ¿Quién ha traído esto?

En esta construcción interrogativa parcial el pronombre interrogativo funciona a su vez de sujeto.

2.9. El señor que viene a mi casa a regar las plantas se llama Ceferino.

En este ejemplo vuelve a ser obligatoria la presencia del sujeto al tratarse de una construcción de relativo con antecedente explícito en

las que este y el propio pronombre ejercen de sujetos, estableciendo una relación anafórica.

2.10. El PP ve la escuela concertada como un “pilar fundamental”. Ello implica que para el Gobierno no sea prioritario mantener el sistema de enseñanza pública.

Por último, las estructuras que incluyen el neutro ello, con antecedente oracional y valor conectivo.

4. La ausencia del sujeto como única opción

La ausencia del sujeto como única opción puede estar determinada por tres factores:

causas discursivas, causas gramaticales y causas léxicas.

(1) Ausencia del sujeto debido a causas discursivas

1.1. ¡Calla(d) de una vez!

1.2. ¡Calla(d) de una vez, chico(s)!

En los ejemplos 1.1 y 1.2 explican la ausencia obligatoria del sujeto debido al uso de estructuras oracionales con formas exclusivas del imperativo. De este modo interpelamos al oyente, es decir, si incluyéramos el sujeto en nuestro enunciado como veremos en ejemplos posteriores- el mandato se atenuaría, pasando a ser un consejo.

1.3. A: ¡Ya puedes entrar!

B: Voy

En este ejemplo la situación comunicativa que rodean a hablante y a oyente no exige que se establezca contraste alguno, ya que se interpela a una(s) persona(s) determinada(s) que ambos interlocutores conocen y no existe ambigüedad alguna.

1.4. Oigo a Luis que me llama.

En este ejemplo, la subordinada relativa predicativa depende de un verbo de percepción física y no modifica al nominal expreso Luis.

(2) Ausencia del sujeto debido a causas gramaticales

2.1. Lllaman al teléfono.

En esta construcción sin sujeto explícito, con el verbo en tercera persona del plural y valor de generalización no es posible identificar a un sujeto determinado. De este modo expresamos indeterminación.

2.2. José da tanto como *(él) recibe.

Aquí nos encontramos ante un ejemplo de coda causal en la que la construcción comparativa se centra en los verbos y los sujetos que son el mismo- son correferenciales.

2.3. Se ha vendido aquella casa por un millón de euros.

2.4. En el Caribe se vive muy relajadamente.

En estos ejemplos de impersonales con se no resulta posible distinguir entre aquellas que tienen valor de indeterminación –caso del ejemplo 2.3- y aquellas que poseen valor de generalización –caso del ejemplo 2.4.

(3) Ausencia del sujeto debido a causas léxicas

3.1. Nieva.

3.2. Hace calor.

3.3. Hay una mosca en mi sopa.

3.4. Es pronto aún.

En estas construcciones con verbos impersonales léxicos no varían ni la persona ni el número. Estos verbos poseen unas características semánticas que impiden modificar la denotación de cualquier otro elemento oracional.

3.5. Es ella.

3.6. Es que me aburro.

A pesar de lo anteriormente mencionado, vemos –en los ejemplos 3.5 y 3.6- que en español hay construcciones con el verbo ser que carecen de sujeto, es decir, son denominadas como impersonales, y que realizan juicios esenciales, constatando que detrás de ese juicio existe una entidad –aunque no física-. Estos ejemplos pueden parafrasearse bien con se trata de, bien con se da esa circunstancia. Las características semánticas de este verbo impiden la modificación de la denotación del constituyente que lo acompaña, imposibilitando que podamos dislocar, anteponiéndolo al verbo, de modo que no sería posible decir *Ella es, algo siempre posible con el sujeto.

5. Alternancia entre la presencia y la ausencia del sujeto

Además de los casos que hemos visto hasta ahora, con una regla fija en cuanto a la presencia o ausencia del sujeto, cabe una tercera posibilidad que es que tanto la presencia o como la ausencia del sujeto sea posible.

(1) Alternancia no contrastiva

1.1. He quedado con Alberto a las diez. Son las once y todavía (Alberto/ él) no ha venido.

1.2. (Mujer) da a luz en plena calle con la ayuda de dos bomberos.

1.3. En Suecia se bebe demasiado café (= en Suecia todo el mundo, la gente, bebe demasiado café).

1.4. En Suecia los suecos beben demasiado café.

1.5. Desde aquí veo a unos pájaros. (Los pájaros) vienen a la ventana y se van.

En el ejemplos 1.1 la alternancia es libre, es decir, el hecho de que el sujeto se encuentre explícito o no produce diferencias de contraste, denotativas, de construcción o de valor contrastiva en el discurso. Tanto la presencia como la ausencia del sujeto permiten identificar un mismo referente y la presencia no supone contraste alguno ni entre intervinientes en el suceso que se relata ni entre intervinientes en el acto comunicativo.

El ejemplo 1.2 pertenece a los denominados sujetos tácitos argumentales referenciales indefinidos, por lo que la presencia o

ausencia del sujeto no impide identificar a un individuo específico ni implica contraste alguno.

Los ejemplos 1.3 y 1.4 son ejemplos de generalización, es decir, se alude a una gran amplitud. Esta misma alternancia existe cuando estas estructuras con verbo en tercera persona del plural carecen de lectura indefinida, como vemos en el ejemplo 1.5.

(2) Alternancia contrastiva

2.1. A la cafetería de la universidad llegó un grupo de estudiantes Erasmus. (Dos de ellos) bebieron cerveza hasta no poder más.

En este ejemplo encontramos un contraste entre los intervinientes en el suceso relatado, es decir, el hecho de que el sujeto aparezca explícito determinará cuantas personas, dentro del grupo, había bebido o si, por el contrario, fueron todas.

2.2. Compró tantos regalos como le habías comprado (tú) a ti hija.

2.3. Ana preparó más actividades de las que (las profesoras) le habían pedido.

En el ejemplo 2.2. podemos omitir el sujeto, aún teniendo verbos idénticos, puesto que el contraste no se refiere en exclusiva a los sujetos de la principal y la subordinada. En el 2.3. Encontramos una elisión del sujeto puesto que se trata de una coda causal con un verbo diferente del de la principal.

6. Ejemplos de observación de la presencia obligatoria del sujeto

(1) Contraste exigido por razones discursivas:

1.1. A: ¿Quién va a ir a súper?

B: Yo / Yo voy / Voy yo / *Voy.

1.2. Ayer estuve tomando café con Sergio y Marcos. *(Él) comentó que se acaba de mudar a un piso más luminoso.

(2) Contraste exigido por causas gramaticales:

2.1. Preparó tantos ejercicios como (preparaste) *(tú).

2.2. Leyó el discurso *(Marta), pero no (lo hizo) *(Blanca).

2.3. Aquí nadie sabe nada.

2.4. Cualquiera opina en clase.

2.5. Ninguno quiso ir a la fiesta de despedida.

2.6. Cada alumna preparó dos textos.

2.7. Con determinadas personas una no sabe cómo acertar.

2.8. ¿Quién ha traído esto?

2.9. El señor que viene a mi casa a regar las plantas se llama Ceferino.

2.10. El PP ve la escuela concertada como un “pilar fundamental”. Ello implica que para el Gobierno no sea prioritario mantener el sistema de enseñanza pública.

7. Ejemplos de observación de la ausencia obligatoria del sujeto

(1) Ausencia del sujeto debido a causas discursivas:

1.1. ¡Calla(d) de una vez!

1.2. ¡Calla(d) de una vez, chico(s)!

1.3. A: ¡Ya puedes entrar!

B: Voy.

1.4. Oigo a Luis que me llama.

(2) Ausencia del sujeto debido a causas gramaticales:

2.1. Llaman al teléfono.

2.2. José da tanto como *(él) recibe.

2.3. Se ha vendido aquella casa por un millón de euros.

2.4. En el Caribe se vive muy relajadamente.

(3) Ausencia del sujeto debido a causas léxicas:

3.1. Nieva.

3.2. Hace calor.

3.3. Hay una mosca en mi sopa.

3.4. Es pronto aún.

3.5. Es ella.

3.6. Es que me aburro.

3. Alternancia no contrastiva

3.1. He quedado con Alberto a las diez. Son las once y todavía (Alberto/ él) no ha venido.

3.2. (Mujer) da a luz en plena calle con la ayuda de dos bomberos.

3.3. En Suecia se bebe demasiado café (= en Suecia todo el mundo, la gente, bebe demasiado café).

3.4. En Suecia los suecos beben demasiado café.

3.5. Desde aquí veo a unos pájaros. (Los pájaros) vienen a la ventana y se van.

4. Alternancia contrastiva

4.1. A la cafetería de la universidad llegó un grupo de estudiantes Erasmus. (Dos de

ellos) bebieron cerveza hasta no poder más.

4.2. Compró tantos regalos como le habías comprado (tú) a ti hija.

4.3. Ana preparó más actividades de las que (las profesoras) le habían pedido

8. Ejercicios de práctica y consolidación

Ejercicio 1. Lee los siguientes enunciados y di si los sujetos deben parecer de manera obligatoria, deben ser obligatoriamente omitidos o cabe la posibilidad de alternar la presencia o ausencia de los mismos. Argumenta tus respuestas.

1. A: ¿Quién se viene al cine?

B: (Yo) voy.

2. ¡Ven (tú) para acá!

3. (Ellos / ellas) Llaman a la puerta.

4. (Yo) he quedado con Ana a las doce. Son las doce y media y todavía (Ana/ ella) no ha venido.

5. ¡Venid (vosotros) para acá, chicos!

6. El señor que viene a mi piso a planchar se llama Juan.

7. Hay un mosquito en el techo.
8. Ayer (yo) estuve estudiando con Luis y Juan. (Él) comentó que lleva muy mal el examen de Historia.
9. (Él / ella) planchó tantas camisas como habías planchado (tú).
10. A: ¡Ya (usted) puede pasar!
B: (Yo) voy.
11. (Él / ella) preparó tantas magdalenas como (preparaste) *(tú).
12. (Paula) trabaja tanto como (ella) disfruta.
13. Desde aquí veo a una paloma. (La paloma) viene hacia mí y pasa de largo.
14. A la biblioteca de la Universidad ha llegado un grupo de estudiantes. (Dos de ellos) han tirado sus mochilas en el suelo y han hecho un ruido ensordecedor.
15. Se ha limpiado la playa durante todo el verano.
16. (Él / ella) leyó el cartel (Marta), pero no (lo hizo) (Blanca).
17. (Yo) oigo a María que silba.
18. Aquí (nadie) contesta nada.
19. Hace calor.
20. (Cualquiera) habla en el cine.
21. En Inglaterra (los ingleses) beben demasiada cerveza.
22. (Ninguno) quiso participar del juego.
23. (Cada alumno) trajo algo de comer.
24. En Londres se vive de manera muy estresada.
25. En Marruecos se conduce demasiado deprisa.
26. Con determinadas personas (uno/a) no sabe cómo reaccionar.
27. ¿Quién ha roto esto?
28. Es tarde ya.
29. Es ella.
30. (El perro) ladraba tanto que no pude dormir.
31. Muchas personas conducen después de haber bebido alcohol. (Ello) implica que el número de accidentes en carretera sea muy elevado.
32. Truena.
33. Es que me encanta.
34. (Rocío) leyó más novelas de las que (los profesores) le habían sugerido.

Ejercicio 2. Lee el siguiente texto y di si los sujetos deben parecer de manera obligatoria, deben ser obligatoriamente omitidos o cabe la posibilidad de alternar la presencia o ausencia de los mismos. Argumenta tus respuestas.

“Aunque por las tardes el hospital se llena de gente, los sábados y domingos por la mañana parece vacío. (Yo) llego cuando todavía está oscuro, con el cansancio acumulado de la semana (yo) me sorprendo

arrastrando los pies y la cartera por el suelo, exhausta. (Yo) recorro los eternos pasillos solitarios, donde hasta el latido de mi corazón suena con eco, y me parece que (yo) camino sobre una correa transportadora que va en sentido contrario, (yo) no avanzo, siempre (yo) estoy en el mismo sitio, cada vez más fatigada. (Yo) voy murmurando fórmulas mágicas de mi invención y a medida que (yo) me acerco al edificio, al largo corredor de los pasos perdidos, a tu sala y a tu cama, se me cierra el pecho de angustia. (Tú) estás convertida en un bebé grande, Paula. Hace dos semanas que (tú) saliste de la Unidad de Cuidados Intensivos y hay pocos cambios. (Tú) llegaste a la sala común muy tensa, como aterrorizada, y poco a poco (tú) te has calmado, pero no hay indicios de inteligencia, (tú) sigues con la mirada fija en la ventana, inmóvil. (Yo) no estoy desesperada aún, (yo) creo que a pesar de los nefastos pronósticos, (tú) volverás con nosotros y aunque (tú) no serás la mujer brillante y graciosa de antes, tal vez (tú) puedas tener una vida casi normal y ser feliz, (yo) me encargaré de ello. Los gastos se han disparado, (yo) paso en el banco cambiando dinero que se esfuma de mi cartera tan de prisa que (yo) no alcanzo a darme cuenta cómo desaparece, pero (yo) prefiero no sacar cuentas, éste no es momento para la prudencia. (Yo) debo encontrar un fisioterapeuta porque los servicios del hospital son mínimos; de vez en cuando aparecen (dos muchachas) distraídas que te mueven brazos y piernas con desgana durante diez minutos, de acuerdo a las vagas instrucciones de un bigotudo enérgico que parece ser su jefe y sólo te ha visto una vez. Son muchos los pacientes y pocos los recursos, por eso (yo) misma te hago los ejercicios.”

Texto extraído de “Paula” de Isabel Allende (2017)

9. Puesta en común final

1. Obligatoriedad de la presencia / ausencia del sujeto

Ausencia como única opción	Presencia como única opción
<ul style="list-style-type: none"> • Cuando hay interpelación enérgica al oyente con imperativo • Cuando hay un conocimiento previo del referente por parte del 	<ul style="list-style-type: none"> • Si hay contraste entre intervinientes en el acto comunicativo, el sujeto sólo es obligatorio si contestamos a quien exige el contraste entre los presentes en el acto comunicativo • También si se quiere mostrar contraste entre los intervinientes en el suceso relatado
Razones gramaticales	Razones gramaticales

<ul style="list-style-type: none"> • En las subordinadas relativas predicativas dependientes de un verbo de percepción física. • En las estructuras con verbo en tercera persona del plural que expresan Indeterminación . • En las codas clausales, no introducidas por de + relativo no concordante", de las construcciones comparativas en las que la comparación se centra en los verbos y los sujetos son correferenciales . • En las impersonales con se que indican generalización o indeterminación 	<ul style="list-style-type: none"> • Obligatoria la presencia del sujeto en las codas clausales de este tipo de construcciones en tanto en cuanto este sea el único constituyente en la coda y los verbos de principal y subordinada el de esta puede no estar explícito sean el mismo • En las construcciones adversativas excluyentes
---	---

2. Alternancia de la presencia / ausencia del sujeto

Alternancia libre	Alternancia contrastiva
La presencia/ausencia del sujeto en el discurso o en la comunicación no supone cambio en estos.	La presencia del sujeto para señalar contraste entre los intervinientes en la comunicación o en el discurso.

Conclusión

Concluimos por tanto que este trabajo tiene una primera parte teóricopráctica, que servirá de herramienta al/a la docente para estructurar los casos de presencia, ausencia y alternancia del sujeto en español, una segunda parte en la que el alumnado observará ejemplos de enunciados donde encontrará reflejada la teoría para inferir así las reglas de uso y una tercera parte en la que pondrá en práctica los conocimientos adquiridos previamente, consolidando y demostrando que el/la docente ha sido capaz de transmitir su conocimiento, logrando que el input se haya convertido en intake.

Por otra parte se ha resaltado que la presencia del sujeto como única opción puede estar determinada por dos factores: discursivas o gramaticales, mientras la ausencia del sujeto puede estar determinada por tres factores: causas discursivas, causas gramaticales y causas léxicas. Y por último y desde nuestro punto de vista el nivel B2 es adecuado para abordar el tema del sujeto.

Bibliografía

Alarcos, E. (2000). *Gramática de la lengua española*. Colección Nebrija y Bello. Madrid: Espasa Calpe.

Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris Publications.

Devís, P. (2011). El parámetro del sujeto nulo y la enseñanza del español como lengua extranjera. Reflexión gramatical. *Didáctica. Lengua y literatura*, 23, 59-86.

Enríquez, E. (1984). *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*. Madrid: C.S.I.C.

Jaeggli, O. (1982). *Topics in Romance Syntax*. Dordrecht, The Netherlands: Foris.

Krashen, S. (1980). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.

Martín, J.M. (2000). *La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

Matte Bon, F. (2008). *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Edelsa.

Perales, S. y Portillo, R. (2008). Evaluando el uso de sujetos nulos y pronominales en aprendices de ELE. En Pastor Cesteros, S. y S. Roca (ed.): *XVIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como lengua Extranjera (ASELE). La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera / segunda lengua*, págs. 476-481.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española (NGRAE)*. Madrid: Espasa.

Rizzi, L. (1982). *Issues in Italian Syntax*. Dordrecht, The Netherlands: Foris

الحالات التي يكون فيها الفاعل في اللغة الاسبانية واجب الظهور أو الأخفاء أو التناوب

م.د. موفق حسن منسي

جامعة كربلاء

mowaffaq71@gmail.com

الملخص:

الغرض من هذه الدراسة، هو انشاء وحدة تعليمية تطبيقية نحاول من خلالها تحديد الحالات التي يكون فيها وجود الفاعل او اخفائه في الجملة في اللغة الاسبانية واجب التطبيق وكذلك الحالات التي يكون فيها بالإمكان إظهاره او اخفائه الهدف من الدراسة هو مساعدة الاستاذ والطالب على حد سواء اثناء عملية تدريس وتعلم اللغة الإسبانية كلغة ثانية أو كلغة أجنبية.

الكلمات المفتاحية : الفاعل، ظهور، اخفاء، تناوب، اللغة الاسبانية.